Porównanie tłumaczeń Hioba 33:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | aby zawrócić jego duszę od (zejścia) do grobu, by (go) oświecić światłem żyjących.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | aby zawrócić jego duszę od śmierci i oświecić go światłem żyjących. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aby odwrócić jego duszę od dołu i aby był oświecony światłem żyjących. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aby odwrócił duszę jego od dołu, a żeby oświecon był światłością żyjących. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | aby odwiódł dusze ich od skażenia, a oświecił światłością żywiących. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | chcąc go uwolnić od grobu i oświecić blaskiem żyjących. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aby wywieść jego duszę z grobu, oświecić światłem żyjących. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | aby uwolnić go od grobu i oświecić blaskiem żyjących. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zawraca go z drogi do grobu, by oświecić go światłem życia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | aby uwolnić duszę jego od śmierci i aby promieniał światłością żyjących. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Але спаси мою душу від смерти, щоб моє життя хвалило його в світлі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | aby jego osobę wyprowadzić z grobu i by był oświetlony światłem życia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | by zawrócić jego duszę od dołu, żeby go oświetlało światło żyjących. |

1. 1) Lub: światłem życia, ּבְאֹור הַחַּיִים . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 56:14</x> [↑](#footnote-ref-3)